



MENDONÇA, Fernando de. Cinema épico. Cine épico. Cinéma épique. Epic cinema. In: **Revista Épicas**. Ano 3, Número Especial 2, Set 2019, p. 1-5. ISSN 2527-080X.

## CINEMA ÉPICO/CINE ÉPICO/CINÉMA ÉPIQUE/EPIC CINEMA

Fernando de Mendonça<sup>1</sup>

### 1.

Definimos como “cinema épico” o conjunto de composições fílmicas (curtas e longa-metragens) nas quais se reconhece o desenvolvimento de uma matéria épica, ou seja, obras cinematográficas que partem de uma temática que envolve um plano histórico, um plano maravilhoso e um heroísmo de características épicas, considerado, evidentemente, o sentido de maravilhoso, de história e de heroísmo à época de cada obra. Reconhecido como um dos gêneros narrativos mais evidentes para a formação histórica do audiovisual em sua conotação de espetáculo, o épico pode ser identificado enquanto alicerce do bem-sucedido estabelecimento de Hollywood, determinando modelos clássicos de realização cinematográfica a serem desenvolvidos em diversas outras esferas de produção, inclusive em geografias periféricas. Outras nações importantes para os primórdios do cinema, como a Itália, a França e a União Soviética, também recorreram ao tom patriótico e maravilhoso da epopeia para aprimorar as possibilidades de sua produção fílmica, desde o término do Séc. XIX. Para isso, a relação com matrizes literárias sempre se manifestou constantemente na práxis

---

<sup>1</sup> Professor-Doutor da Universidade Federal de Sergipe (UFS). Coordenador do GT 22 – Cinema épico.

cinematográfica, privilegiando abordagens e técnicas de produção baseadas nas teorias da adaptação e nos princípios da tradução intersemiótica. A compreensão (deleuziana) de modernidade na linguagem cinematográfica actualiza, sincronicamente, as posibilidades do épico a partir do Séc. XX, redimensionando seu potencial narrativo no diálogo com as outras artes.

(Fernando de Mendonça – UFS/CIMEEP)

## 2.

Definimos como “cine épico” el conjunto de composiciones fílmicas (cortas y largometrajes) en las que se reconoce el desarrollo de una materia épica, es decir, obras cinematográficas que parten de una temática que envuelve un plano histórico, un plan maravilloso y un" el heroísmo de características épicas, considerado, evidentemente, el sentido de maravilloso, de historia y de heroísmo en la época de cada obra. Reconocido como uno de los géneros narrativos más evidentes para la formación histórica del audiovisual en su connotación de espectáculo, la epopeya puede identificarse como la base del exitoso establecimiento de Hollywood, determinando modelos clásicos de cine que se desarrollarán en otras esferas de producción, incluso en geografías periféricas. Otras naciones importantes para los primeros días del cine, como Italia, Francia y la Unión Soviética, también han recurrido al tono maravilloso y patriótico de la epopeya para mejorar las posibilidades de su producción cinematográfica desde finales del siglo XIX. Para esto, la relación con las matrices literarias siempre se ha manifestado constantemente en la praxis cinematográfica, favoreciendo enfoques y técnicas de producción basadas en teorías de adaptación y los principios de la traducción intersemiótica. La comprensión (deleuziana) de la modernidad en el lenguaje cinematográfico actualiza sincrónicamente las posibilidades de la epopeya del siglo XX, redimensionando su potencial narrativo en el diálogo con otras artes.

(Fernando de Mendonça – UFS/CIMEEP. Traducción en español por Christina Ramalho)

### 3.

Nous définissons comme « cinéma épique » l'ensemble des compositions cinématographiques (courts métrages et longs métrages) dans lesquelles le développement d'une matière épique est reconnue, c'est-à-dire des œuvres cinématographiques qui partent d'un thème comportant un plan historique, un plan merveilleux et l'héroïsme avec des caractéristiques épiques, bien entendu le sens de l'émerveillement, de l'histoire et de l'héroïsme à l'époque de chaque œuvre. Reconnue comme l'un des genres narratifs les plus évidents pour la formation historique de l'audiovisuel dans sa connotation de spectacle, l'épopée peut être identifiée comme le fondement de la réussite de l'établissement d'Hollywood, déterminant des modèles classiques du cinéma à développer dans diverses autres sphères de la production, y compris dans les zones géographiques périphériques. D'autres pays importants pour les débuts du cinéma, tels que l'Italie, la France et l'Union soviétique, ont également eu recours au ton merveilleux et patriotique de l'épopée pour améliorer les possibilités de leur production cinématographique depuis la fin du XIXe siècle. Pour cela, la relation avec les matrices littéraires s'est toujours manifestée dans la praxis cinématographique, privilégiant les approches et les techniques de production basées sur les théories de l'adaptation et les principes de la traduction intersémiotique. La compréhension (deleuzienne) de la modernité en langage cinématographique actualise de manière synchrone les possibilités de l'épopée du XXe siècle, en redimensionnant son potentiel narratif dans un dialogue avec d'autres arts.

(Fernando de Mendonça – UFS/CIMEEP. Traduction française de Christina Ramalho)

### 4.

We define as “epic cinema” all the cinematographic compositions (short films and feature films) in which the development of an epic matter is recognized, that is to say cinematographic works which start from a theme comprising a historical plan, a wonderful plan and heroism with epic characteristics, of course the sense of wonder, history and heroism at the time of each production. Recognized as one of the most evident narrative genres for the historical formation of audiovisual in its connotation of spectacle, the epic can be identified as the foundation of the successful establishment

of Hollywood, determining classic models of filmmaking to be developed in various other spheres of production, including in peripheral geographies. Other important nations for the early days of cinema, such as Italy, France, and the Soviet Union, have also resorted to the wonderful and patriotic tone of the epic to enhance the possibilities of their filmic production since the end of the 19th century. For this, the relationship with literary matrices has always been constantly manifested in cinematographic praxis, favoring approaches and production techniques based on adaptation theories and the principles of intersemiotic translation. The (Deleuzian) understanding of modernity in film language synchronously updates the possibilities of the epic from the twentieth century, resizing its narrative potential in dialogue with other arts.

(Fernando de Mendonça – UFS/CIMEEP. English translation by Christina Ramalho)

#### **Referências/ Referencias/ Références/ References**

AUMONT, Jacques; MARIE, Michel. **Dictionnaire théorique et critique du cinéma**. Paris: Editions Nathan/HER, 2001.

BRESSON, Robert. **Notes sur le cinématographe**. Paris: Gallimard, 1975.

BURGOYNE, Robert. **The epic film in world culture**. New York: Routledge, 2010.

**Cinemais**. Revista de cinema e outras questões audiovisuais. Número 6, julho/agosto 1997. Rio de Janeiro: Editorial Cinemais.

**Cinemais**. Revista de cinema e outras questões audiovisuais. Número 7, setembro/outubro 1997. Rio de Janeiro: Editorial Cinemais.

DELEUZE, Gilles. **L'Image-mouvemente**. Cinéma 1. Paris: Les Éditions du Minuit, 1983.

DELEUZE, Gilles. **L'Image-temps**. Cinéma 2. Paris: Les Éditions du Minuit, 1985.

ELLEY, Derek. **The epic film: myth and history**. London: Routledge, 1984.

FUZZELIER, Etienne. **Littérature et cinéma**. Paris: Ed. du Cerf, 1964.

GOYET, Florence. **Penser sans concepts: fonction de l'épopée guerrière**, Iliade, Chanson de Roland, Hogen et Heiji monogatari. Paris : éd. Honoré Champion, 2006.

MITRY, Jean. **Esthétique et psychologie du cinéma**. Paris: Éditions universitaires, 1963. (Tome 1)

MORIN, Edgar. **Le cinéma et l'homme imaginaire, Essai d'anthropologie**. Paris: Éditions de Minuit, 1956.

NEIVA, Saulo. **Déclin & confins de l'épopée au XIXe siècle**. Postface Florence Goyet, Tübingen, Gunter Narr, coll. « Études Littéraires Françaises », 2008, n° 73.

PAUL, Joanna. **Film and the classical epic tradition**. Oxford: University Press, 2013.

PINEL, Vincent. **Genres et mouvements au cinéma**. Paris: Larousse, coll. « Comprendre, reconnaître », Paris, 2009.

SANTAS, Constantine [et al]. **The encyclopedia of epic films**. Lanham, Maryland: Rowman & Littlefield, 2014.

SMITH, Gary Allen. **Epic films**: casts, credits and commentary on over 350 historical spectacle movies. 2nd Revised edition. Jefferson, NC: McFarland & Co. 2009.